



WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Kielce, dnia 16-07-2018

Znak: PNK.III.431.3.2018

Tłumacz przysięgły języka niemieckiego

Wystąpienie pokontrolne

Podmiot kontrolowany	– tłumacz przysięgły języka niemieckiego
Nazwa i adres organu kontrolnego	Wojewoda Świętokrzyski, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
Kontrolerzy	Hanna Janiszewska-Karcz – inspektor wojewódzki (kierownik zespołu kontrolnego) oraz Magdalena Ściwiarska – inspektor wojewódzki (członek zespołu kontrolnego) – inspektorzy Oddziału Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Nr upoważnień	Nr 331/2018 oraz Nr 332/2018 z dnia 22 maja 2018 roku, wydane z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Termin kontroli	28 maja 2018 roku
Miejsce przeprowadzenia kontroli	Świętokrzyski Urząd Wojewódzki, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
Podstawa prawna do przeprowadzenia kontroli	Ustawa z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (j.t. Dz. U. z 2017 r., poz. 1505) – zwana dalej „ustawą”. Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.) – zwane dalej „rozporządzeniem”.
Okres objęty kontrolą	Od dnia 1 stycznia 2017 roku do dnia 20 maja 2018 roku
Zakres kontroli	Sprawdzenie prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Panią repertorium, zgodnie z wymogami zawartymi w ustawie.

	<p>Kontroli poddano 100% dokonanych wpisów¹. Z uwagi na fakt, że wszystkie odnotowane w kontrolowanym okresie zlecenia pochodziły od zleceniodawców prywatnych, nie badano prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy (sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej).</p>
--	---

USTALENIA KONTROLI

<p>Ustalenia, na podstawie których sformułowano ocenę (zakres stwierdzonych uchybień lub nieprawidłowości)</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. jest Pani tłumaczem przysięgłym języka niemieckiego, 2. wykonując zawód tłumacza przysięgłego realizuje Pani obowiązek określony w art. 17 ust. 1 ustawy, 3. w okresie objętym kontrolą repertorium prowadzone było w formie papierowej, 4. zgodnie z Pani pisemną informacją², jak również na podstawie okazanego repertorium stwierdzono, że w okresie objętym kontrolą nie miały miejsca przypadki odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej, jak również nie przeprowadzała Pani tłumaczeń ustnych, 5. w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium stwierdzono następujące uchybień: <ul style="list-style-type: none"> – brak daty dokumentu albo adnotacji o jej braku na tłumaczonym dokumencie w obu wpisach - zgodnie z Zasadami oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego opracowanymi przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości³, zwane dalej „Zasadami”, data dokumentu powinna być wpisywana w postaci pełnej tj. podająca cyframi arabskimi dzień, miesiąc i rok. W razie braku daty dokumentu, należy ten fakt odnotować zwrotem „bez daty” lub skrótem „b.d.” – brak oznaczenia dokumentu lub adnotacji o jego braku na tłumaczonym dokumencie w obu wpisach - zgodnie z Zasadami, oznaczenie dokumentu może być wpisane jako numer dokumentu, a jeśli dokument nie ma swojego numeru - należy wpisać każde inne oznaczenie, na przykład składające się z samych liter lub liter i cyfr. W razie braku oznaczenia dokumentu, należy ten fakt odnotować zwrotem „bez oznaczenia” lub skrótem „b.o.”, – niestosowanie numeracji wpisów czynności tłumacza przysięgłego odrębnie dla każdego roku - zgodnie z Zasadami, liczba porządkowa powinna być pisana cyframi arabskimi, którymi oznacza się wpisy dokonane od pierwszego do ostatniego dnia danego roku, dla każdego roku oddzielnie, 6. pozostałe rubryki repertorium wypełniła Pani prawidłowo i rzetelnie.
---	--

¹ 2 wpisy z 2017 r.

² Korespondencja z dnia 20.05.2018 r.

³ Dostępne na stronie Ministerstwa Sprawiedliwości pod adresem <https://bip.ms.gov.pl/pl/rejestry-i-ewidencje/tlumacze-przysiegli/komisja-odpowiedzialnosci-zawodowej-tlumaczy-przysieglych-koz/>.

Oceny	<p>Mając powyższe na uwadze, prawidłowość i rzetelność prowadzenia przez Panią repertorium oceniam na pozytywnie z uchybieniami⁴.</p> <p>Równocześnie odstępuję od oceny realizacji zadań w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach, o których mowa w art. 16 ust.2 ustawy, ze względu na fakt, że wszystkie odnotowane w kontrolowanym okresie zlecenia pochodziły od zleceniodawców prywatnych.</p>
Zalecenia	<p>Uwzględniając przedstawioną powyżej ocenę i uwagi, proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonych uchybień poprzez każdorazowe odnotowywanie w prowadzonym repertorium wykonanych czynności tłumacza przysięgłego zgodnie z wymogami określonymi w art. 17 ust. 2 w związku z art. 13 Ustawy, z uwzględnieniem Zasad oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego stosowanych przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości w szczególności w zakresie:</p> <ul style="list-style-type: none"> – daty dokumentu albo adnotacji o jej braku, – oznaczenia dokumentu albo adnotacji o jego braku, – stosowania numeracji wpisów czynności tłumacza przysięgłego odrębnie dla każdego roku. <p>Jednocześnie proszę poinformować Wojewodę Świętokrzyskiego, w terminie 15 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego o sposobie wykorzystania ww. uwag oraz o wykonaniu zaleceń, a także o podjętych działaniach lub przyczynach niepodjęcia działań.</p>

z up. Wojewody Świętokrzyskiego
Anna Jaworska-Dąbrowska
Dyrektor
Wydział Prawny, Nadzoru i Kontroli

⁴ Wojewoda Świętokrzyski stosuje, zgodnie z zarządzeniem Nr 5/2017 Wojewody Świętokrzyskiego z dnia 12 stycznia 2017 r. w sprawie szczegółowych warunków i trybu przeprowadzania kontroli zewnętrznej przez pracowników Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach, 4-stopniową skalę ocen: pozytywna, pozytywna z uchybieniami, pozytywna z nieprawidłowościami i negatywna